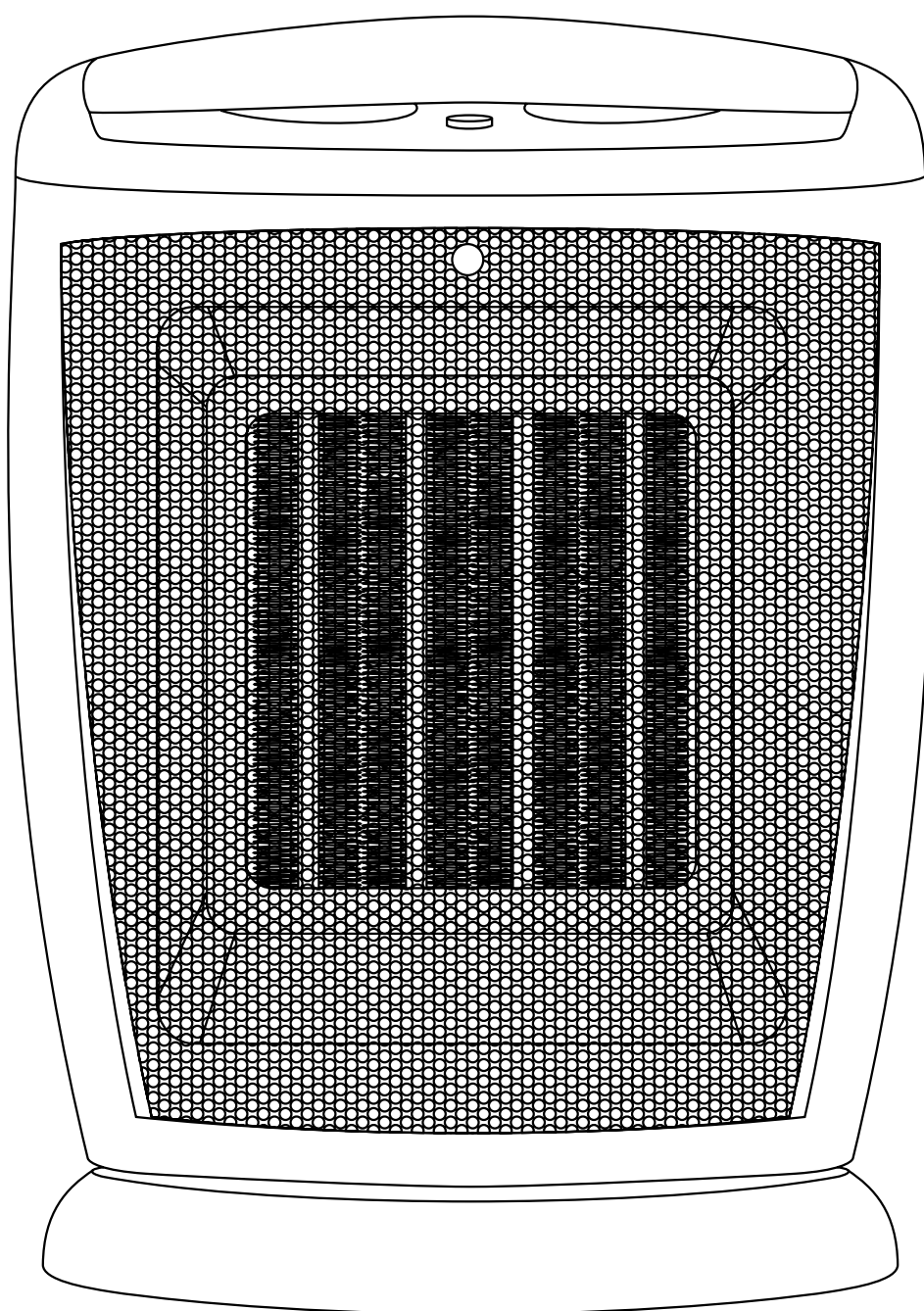
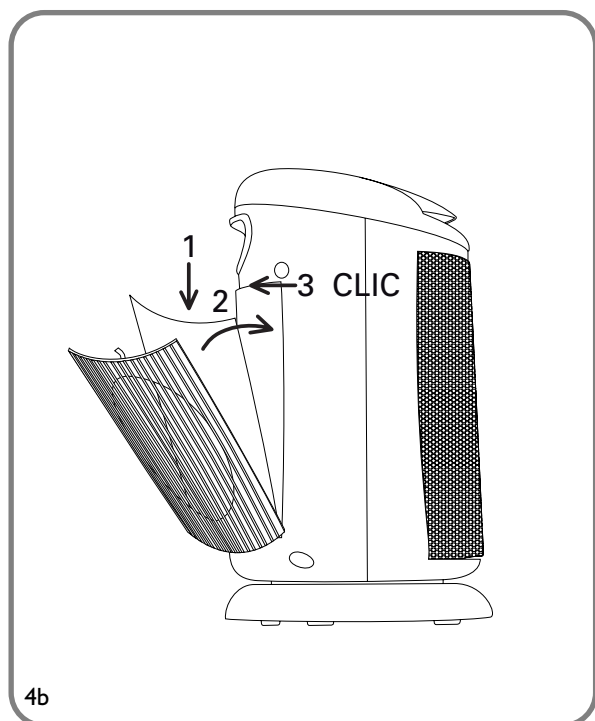
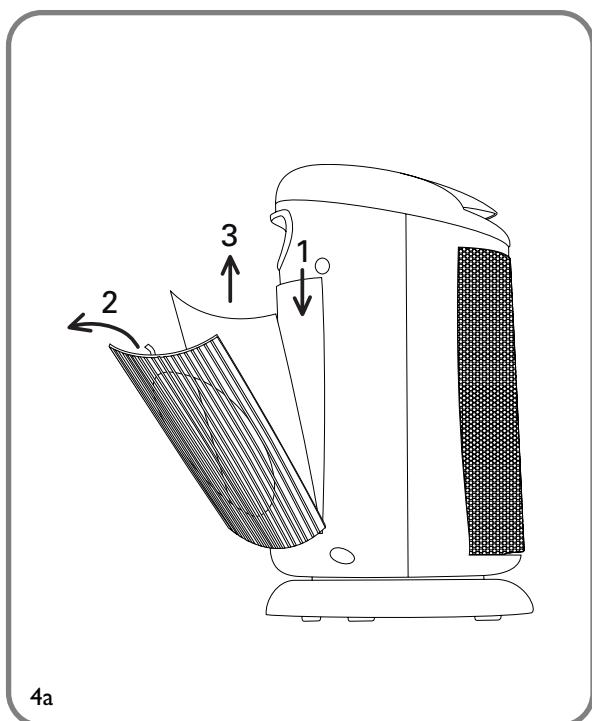
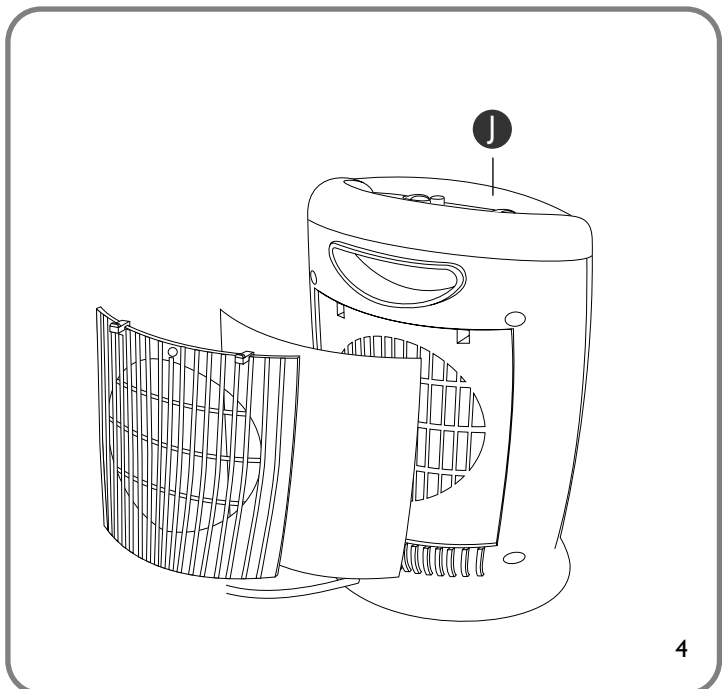
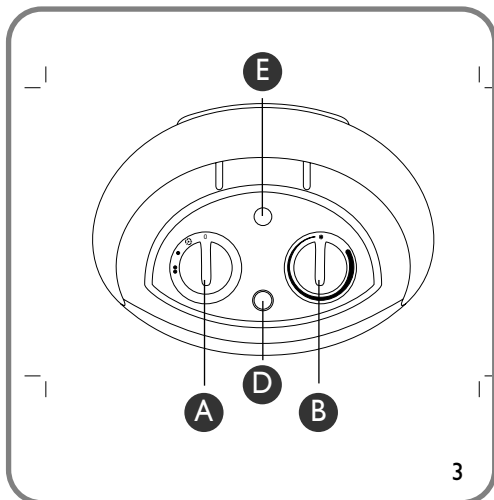
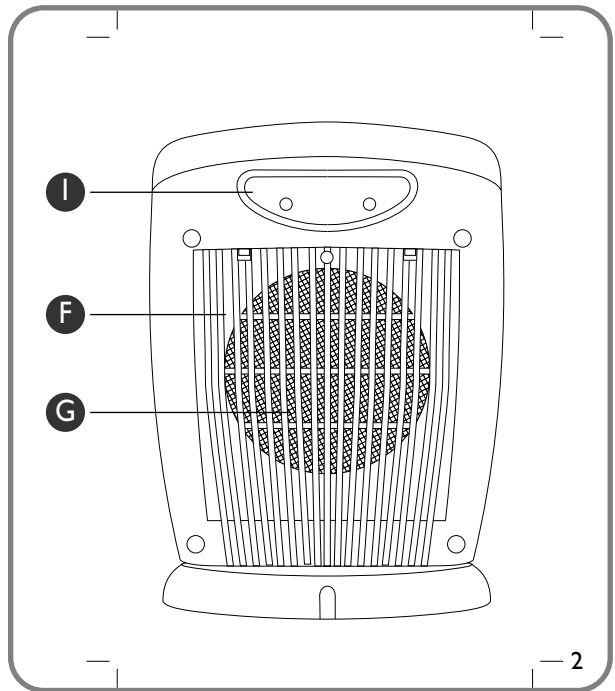
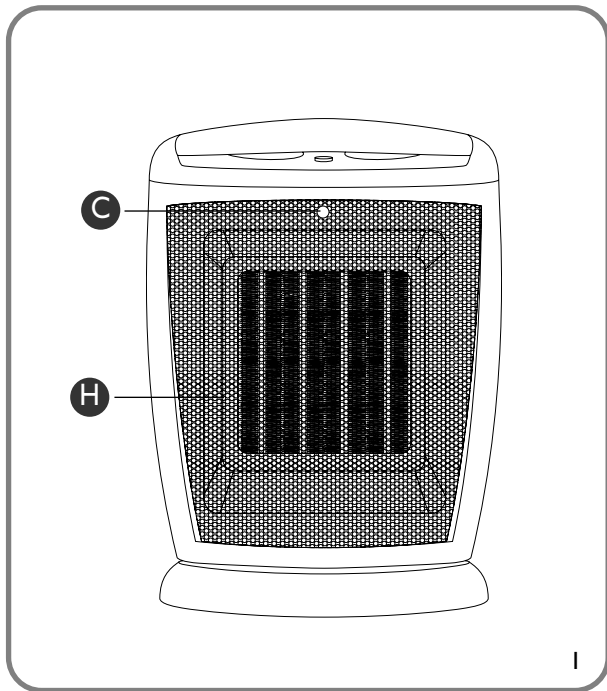


# Rowenta®





**F**

- A. Bouton de sélection des fonctions
- B. Bouton de réglage de température : Thermostat
- C. Voyant mise sous tension
- D. Voyant "Signal protect"
- E. Commande d'oscillation
- F. Grille d'entrée d'air
- G. Filtre amovible et lavable protégeant la grille d'entrée d'air
- H. Grille de sortie d'air
- I. Poignée de transport
- J. Couvercle de protection contre les chutes d'eau

**GB**

- A. Function selection switch
- B. Temperature control switch: Thermostat
- C. On/Off indicator
- D. "Signal protect" indicator
- E. Oscillation control
- F. Air intake grille
- G. Removable, washable filter protecting the air inlet grille.
- H. Air outlet grille
- I. Carry handle
- J. Protective splash cover

**I**

- A. Manopola di selezione delle funzioni
- B. Manopola di regolazione della temperatura : Termostato
- C. Spia luminosa di collegamento alla rete elettrica
- D. Spia luminosa "Signal protect"
- E. Comando dell'oscillazione
- F. Griglia di entrata dell'aria
- G. Filtro amovibile e lavabile a protezione della griglia di ingresso dell'aria
- H. Griglia di uscita dell'aria
- I. Impugnatura di trasporto
- J. Coperchio di protezione contro le cadute d'acqua

**E**

- A. Botón de selección de las funciones
- B. Botón de regulación de temperatura: Termostato
- C. Indicador luminoso de corriente
- D. Indicador luminoso "Signal Protect"
- E. Mando de la oscilación
- F. Rejilla de entrada de aire
- G. Filtro extraíble y lavable que protege la rejilla de entrada de aire
- H. Rejilla de salida de aire
- I. Asa de transporte
- J. Tapa de protección contra los saltos de agua

**HR**

- A. Gumb za odabir funkcija
- B. Gumb za podešavanje temperature : Termostat
- C. Signalna lampica napona
- D. Signalna lampica "Signal Protect"
- E. Dugme za podešavanje smjera zračne struje
- F. Rešetka za ulaz zraka
- G. Uklonjivi filter koji se može prati štiti rešetku od ulaza zraka
- H. Rešetka za izlaz zraka
- I. Ručica za prenošenje
- J. Zaštitni poklopac protiv prskanja vode

**SLO**

- A. Gumb za izbiro funkcije
- B. Gumb za nastavitve temperature : termostat
- C. Kontrolna lučka vklopa napetosti
- D. Kontrolna lučka "Signal Protect"
- E. Za nadzorovanje nihanja
- F. Mrežica na vhodni odprtini za zrak
- G. Odstranljiv in pralen filter za zaščito rešetke zračnega vhoda
- H. Mrežica na izhodni odprtini za zrak
- I. Ročaj za pomoč pri prenašanju aparata
- J. Pokrov za zaščito pred brizganjem vode

**D**

- A. Schalter zur Auswahl der Funktionen
- B. Schalter zur Einstellung der Temperatur: Thermostat
- C. Kontrollleuchte
- D. Anzeigeleuchte "Signal Protect"
- E. Einstellung des Schwingmechanismus
- F. Lufteinlassgitter
- G. Abnehmbarer und waschbarer Filter zum Schutz des Luftauslassgitters
- H. Luftauslassgitter
- I. Transportgriff
- J. Abdeckung zum Spritzschutz

**NL**

- A. Functieschakelaar
- B. Temperatuurschakelaar: thermostaat
- C. Controlelampje 'aan/uit'
- D. Controlelampje "Signal Protect"
- E. Knop voor draaiende beweging
- F. Luchtinlaat-rooster
- G. Losse en afwasbare filter ter bescherming van het luchttoevoerrooster
- H. Luchtuitlaat-rooster
- I. Handgreep
- J. Beschermkap tegen vallend water

**P**

- A. Botão selector de funções
- B. Botão de regulação da temperatura: Termostato
- C. Indicador luminoso de funcionamento
- D. Indicador luminoso "Signal Protect"
- E. Comando da oscilação
- F. Grelha de entrada de ar
- G. Filtro amovível e lavável que protege a grelha de entrada do ar
- H. Grelha de saída de ar
- I. Pega de transporte
- J. Tampa de protecção contra as quedas de água

**RO**

- A. Buton de selectare a funcțiilor
- B. Buton de reglare a temperaturii: Termostat
- C. Led de punere sub tensiune
- D. Led "Signal Protect"
- E. Comanda oscilației
- F. Grilă de intrare aer
- G. filtru detașabil și lavabil protejând grila de aer
- H. Grilă de ieșire aer
- I. Mâner de transport
- J. Capac de protecție împotriva căderilor de apă

**BG**

- A. Копче за селектиране на функциите
- B. Копче за регулиране на температурата : термостат
- C. Светлинен сигнал за слагане под напрежение
- D. Светлинен сигнал "Signal Protect"
- E. Вентилаторът осцилира хоризонтално
- F. Отвор за влизане на въздух
- G. Подвижен миеш се филтър, който предпазва въздушната решетка
- H. Отвор за излизане на въздух
- I. Дръжка за транспорт
- J. Предпазен капак срещу пръски вода

**HK**


- A. 功能选择按钮
- B. 温度调节按钮 : 恒温器
- C. 接通电源指示灯
- D. "Signal Protect" 指示灯
- E. 電扇水平搖頭
- F. 空气进口柵
- G. 保護外罩能防止水濺
- H. 空气出口柵
- I. 移动用把手
- J. 保護外罩能防止水濺

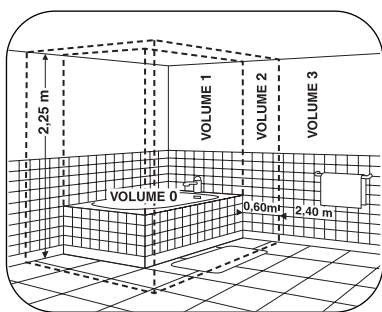
## 1 - AVERTISSEMENTS

Il est essentiel de lire attentivement cette notice et d'observer les recommandations suivantes:

- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement, ...)
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement. Il ne peut donc pas être utilisé pour une application industrielle.
- La garantie sera annulée en cas d'éventuels dommages résultant d'une mauvaise utilisation.
- Ne pas placer votre appareil juste en dessous d'une prise de courant murale.
- Ne pas faire fonctionner votre appareil dans un local empoussiéré ou un local présentant des risques d'incendie.
- Avant chaque utilisation, vérifier le bon état général de l'appareil, de la prise et du cordon.
- Ne jamais introduire d'objet à l'intérieur de l'appareil (ex : aiguilles...)
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter tout danger.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas tirer le câble d'alimentation ou l'appareil, même pour débrancher la prise de courant du socle mural.
- Dérouler complètement le cordon avant chaque utilisation.

## 2 - TRÈS IMPORTANT

- **ATTENTION : Afin d'éviter des risques de surchauffe, NE JAMAIS COUVRIR L'APPAREIL :** 
- **Ne pas toucher l'appareil avec les mains humides.**
- **Ne jamais laisser de l'eau s'introduire dans l'appareil.**
- **Ne pas utiliser cet appareil à proximité d'une baignoire, douche, lavabo, piscine.**
- **Ne pas utiliser l'appareil à proximité d'objets et de produits inflammables (rideaux, aérosols, solvants, etc.)**
- **Ne jamais utiliser l'appareil incliné ou couché.**
- **NE PAS FORCER L'OSCILLATION A LA MAIN.**
- **En cas d'absence prolongée en positionnant le bouton A sur  $\circ$  et débrancher.**



### UTILISATION EN SALLE DE BAINS

(protection contre les chutes d'eau)


La construction de cet appareil « IP21 » permet son utilisation dans toutes les pièces de la maison, y compris celles présentant des risques de chutes d'eau verticales (cuisine, salle de bains, etc.).

L'installation électrique de la pièce, l'installation de l'appareil et son utilisation doivent cependant être conformes aux normes en vigueur dans votre pays.

En France, la Norme NFC15100 régit les règles de sécurité d'installation. Elles définissent 4 volumes dans la salle de bains.

Cet appareil doit être installé uniquement dans le volume 3 d'une telle pièce, afin que les boutons de sélection ne puissent pas être touchés par une personne utilisant la baignoire ou la douche.

## 3 - TENSION

- Avant la première utilisation, vérifiez que la tension de votre installation corresponde bien à celle marquée sur l'appareil et que votre installation soit adaptée à la puissance marquée sur l'appareil.
- Votre appareil peut fonctionner avec une prise de courant sans contact de terre. C'est un appareil de classe II (double isolation électrique .

## 4 - SECURITE

- En cas d'échauffement anormal, un dispositif de sécurité coupe le fonctionnement de l'appareil puis le remet en route automatiquement après refroidissement. Si le défaut persiste ou s'amplifie un fusible thermique arrête définitivement l'appareil, celui-ci doit alors être amené à un centre service agréé.
- En cas de basculement, un système de sécurité coupe automatiquement le fonctionnement de l'appareil. Remplacez l'appareil en position verticale et il se remettra à fonctionner.

Dans ces 2 cas, l'appareil émet un BIP sonore, le voyant (D) "Signal Protect" s'allume.

## 5 - FONCTIONNEMENT

Assurez-vous avant la mise en marche de votre appareil que:

- Le positionnement de l'appareil décrit dans cette notice est respecté
- Les grilles d'entrée et de sortie d'air sont totalement dégagées
- L'appareil est placé sur un plan horizontal et stable

### • Choix de la fonction :

Sélectionner la fonction désirée, à l'aide du bouton A (fig.3), en plaçant le repère du bouton en face du symbole :

- $\circ$  : arrêt
-  : Ventilation froide
- $\bullet$  : 1000W
- $\bullet\bullet$  : 1800W

### • Voyant :

- Voyant de mise sous tension (C fig.1), il est allumé dès que votre appareil est mis sous tension.
- Voyant "Signal Protect" (D fig.3), il est allumé en cas d'échauffement anormal ou de basculement.

### • Thermostat :

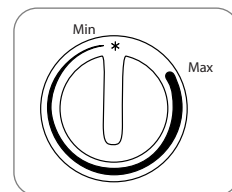
Le réglage de la température se fait en fonction de votre sensation de confort en tournant le bouton B (fig.3)

### • Position hors gel \* :

Cette position vous permet de maintenir automatiquement la température au dessus de 0°C dans un local normalement isolé et dont le volume correspond à la puissance de votre appareil.

Branchez votre appareil et tournez le bouton B (fig.3) afin de placer le repère du bouton en face du symbole « \* » et tourner le bouton A (fig. 3) afin de sélectionner l'une des fonctions suivantes :

- 1000W ou  $\bullet\bullet$  1800W.



**• Ventilation froide** 

Elle vous permet d'utiliser votre radiateur soufflant comme ventilateur d'appoint en été.

**• Oscillation :**

Le bouton d'oscillation E (fig. 3) vous permet de faire osciller votre appareil afin d'optimiser la diffusion de l'air chaud dans la pièce.

## 6 - ENTRETIEN

- Votre appareil doit être débranché avant toute opération d'entretien.
- Vous pouvez le nettoyer avec un chiffon légèrement humide.
- **IMPORTANT:** ne jamais utiliser de produits abrasifs qui risqueraient de détériorer les revêtements.
- Votre appareil est équipé d'un filtre à poussières amovible et lavable (eau tiède et savon) qui doit être nettoyé régulièrement. (voir fig.4a : Démontage et fig. 4b : Remontage).
- Prenez toujours soin de faire sécher le filtre avant de le remettre en place.
- Ne jamais utiliser l'appareil sans son filtre.

## 7 - RANGEMENT

- Il est impératif de bien laisser refroidir votre appareil avant de le ranger.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, celui-ci doit être placé dans un local à l'abri de l'humidité.

## 8 - EN CAS DE PROBLEME

- Ne démontez jamais votre appareil vous-même. Un appareil mal réparé peut présenter des risques pour l'utilisateur.
- Avant de contacter un Centre Service agréé de notre réseau, assurez-vous :
  - que l'appareil est en position normale de fonctionnement ;
  - que les grilles d'entrée et de sortie d'air sont totalement dégagées.

## 9 - PARTICIPONS À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT!

Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.



## 1 - HINWEISE

- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Richtlinien (Niederspannung, Elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit,...).
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch bestimmt. Es darf nicht für industrielle Anwendungen benutzt werden.
- Bei Beschädigungen durch unsachgemäße Verwendung erlischt der Garantieanspruch.
- Bringen Sie das Gerät nicht direkt unterhalb einer Wandsteckdose an.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in staubigen Räumen oder in Räumen mit Brandgefahr.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung das Gerät, den Stecker und das Kabel auf einwandfreien Zustand.
- Stecken Sie niemals Gegenstände (z.B.: Nadeln...) in das Gerät hinein.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (inbegriffen Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt werden. Das Gleiche gilt für Personen, die keine Erfahrung mit dem Gerät besitzen oder sich mit ihm nicht auskennen, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder von dieser mit dem Gebrauch des Gerät vertraut gemacht wurden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Während des Betriebs ist das Gerät außerhalb der Reichweite von Kleinkindern, Tieren und Personen mit bestimmten Behinderungen zu halten.
- Ziehen Sie nicht am Stromkabel oder an dem Gerät. Ziehen Sie den Stecker nicht am Stromkabel aus der Wandsteckdose.
- Wickeln Sie das Netzkabel vor jeder Benutzung vollständig ab.

## 2 - ÄUSSERST WICHTIG

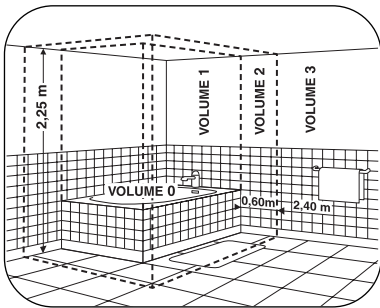
• **ACHTUNG: Um Überhitzungen zu vermeiden, DARF DAS GERÄT NIEMALS ABGEDECKT WERDEN:**



- Fassen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen an.
- Es darf niemals Wasser in das Gerät eindringen.
- Benutzen Sie dieses Gerät nicht in der Nähe einer Badewanne, Dusche, eines Waschbeckens oder eines Schwimmbads.
- Benutzen Sie das Gerät niemals in der Nähe von brennbaren Gegenständen oder Produkten (Vorhänge, Spraydosen, Lösungsmittel usw.).
- Betreiben Sie das Gerät niemals in geneigter oder liegender Stellung.
- Achten Sie darauf das keine losen Gegenstände wie Tücher oder Papier angesaugt werden.

Min. 50 cm. Abstand einhalten.

- Verwenden Sie im Badezimmer kein Verlängerungskabel.
- Benutzen Sie das Gerät nicht wenn es nicht fehlerfrei funktioniert, gefallen ist oder sichtbare Schäden aufweist.
- Lassen Sie die Zuleitung niemals in die Nähe von oder in Berührung mit heißen Teilen des Gerätes, einer Wärmequelle oder einer scharfen Kante kommen.
- Das Gerät, die Zuleitung oder den Stecker niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit tauchen.
- Zuleitung niemals einklemmen (in Türen o. ä.).
- Das Gerät nie unbeaufsichtigt betreiben.
- Jeder Eingriff, außer der im Haushalt üblichen Reinigung und Pflege durch den Kunden, muss durch den Kundendienst erfolgen. Nach Gebrauch Stecker ziehen
- **VERSUCHEN SIE AUF KEINEN FALL, DIE OSZILLATION DES GERÄTS MIT DER HAND ZU BEEINFLUSSEN.**
- Bei längerer Abwesenheit: Schalten Sie das Gerät aus : Schalter A in Position „ ○ “ und ziehen Sie den Stecker heraus.



## BENUTZUNG IM BADEZIMMER

(Schutz gegen Spritzwasser)

Die Konzeption des „IPS21“ Geräts erlaubt seine Benutzung in allen Räumen des Hauses einschließlich der Zimmer, in denen vertikale Wasserspritzer zu erwarten sind (Küche, Badezimmer, usw.).

Die Elektroinstallation des Raumes, die Installation des Geräts sowie sein Betrieb müssen den in Ihrem Land gültigen Normen entsprechen.

## 3 - SPANNUNG

- Überprüfen Sie vor der ersten Inbetriebnahme, dass die Netzspannung der auf dem Gerät angegebenen Spannung entspricht und dass Ihre Elektroinstallation für die auf dem Gerät angegebene Leistung geeignet ist.
- Das Gerät kann an eine nicht geerdete Steckdose angeschlossen werden. Es entspricht der Klasse II (doppelte elektrische Isolation □).

## 4 -SICHERHEIT

- Bei Überhitzung schaltet die Sicherheitsvorrichtung des Geräts aus und setzt es automatisch wieder in Gang, wenn es abgekühlt ist. Sollte der defekt erneut auftreten oder sich verschlimmern, wird das Gerät durch eine Schmelzsicherung definitiv ausgeschaltet. Das Gerät muss in diesem Fall zu einer zugelassenen Kundendienststelle gebracht werden.
  - Bei einem Kippen wird der Betrieb des Geräts durch eine Sicherheitsvorrichtung automatisch unterbrochen. Wenn Sie das Gerät wieder aufrecht stellen, schaltet es sich wieder ein.
- In beiden Fällen gibt das Gerät eine akustische Meldung aus und die Anzeileuchte (D) "Signal Protect" geht an.

## 5 - BETRIEB

Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme des Geräts, dass:

- die in dieser Anleitung beschriebene Position des Geräts eingehalten wird.
- die Gitter für Lufteinlass und Luftauslass vollkommen frei sind.
- sich das Gerät auf einer stabilen horizontalen Ebene befindet.

### • Auswahl einer Funktion :

Wählen Sie die gewünschte Funktion mit Hilfe des Schalters A (Abb. 3), indem Sie die Markierung des Schalters auf eines der folgenden Symbole drehen :

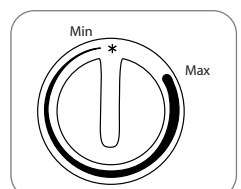
- : Aus
- ☁ : Gebläse Kaltluft
- : 1000W
- : 1800W

### • Anzeileuchte :

- Kontrollleuchte C (Abb. 1): leuchtet, wenn das Gerät eingeschaltet ist.
- Anzeileuchte "Signal Protect" D (Abb. 3): leuchtet bei anormaler Überhitzung oder beim Kippen des Geräts.

### • Thermostat :

Die Einstellung der Temperatur erfolgt nach Ihrem Wunsch durch Drehen des Schalters B (Abb.3).



**• Frostschutz-Stellung \* :**

In dieser Funktion kann die Temperatur in einem normal isolierten Raum mit einer der Geräteleistung entsprechenden Größe automatisch über 0°C gehalten werden.

Schließen Sie das Gerät an und drehen Sie den Schalter B (Abb. 3), bis die Markierung des Schalters auf das Symbol " \* " zeigt.

Drehen Sie den Schalter A (Abb. 3), um eine der folgenden Funktionen auszuwählen : • 1000W oder • 1800W.

**• Stellung nur Lüften :**

Diese Funktion ermöglicht Ihnen die Verwendung des Heizlüfters als Ventilator im Sommer.

**• Oszillation:**

Mit dem Oszillationsknopf E (Abb. 3) kann das Gerät auf Oszillationsbetrieb eingestellt werden, der die warme Luft bestmöglich im Raum verteilt.

**6 - PFLEGE**

- Vor der Durchführung von Pflegearbeiten ist unbedingt der Netzstecker herauszuziehen.
- Sie können das Gerät mit einem feuchten Tuch reinigen.
- **WICHTIG:** Niemals Schleifmittel benutzen, da diese die Oberflächen Ihres Gerät beschädigen könnten.
- Ihr Gerät ist mit einem abnehmbaren und mit lauwarmem Wasser und Seife waschbaren Staubfilter ausgerüstet, der regelmäßig gereinigt werden muss (Abb.4 / Abb.4b).
- Vor dem Wiedereinsetzen muss der Filter sorgfältig getrocknet werden.
- Das Gerät darf nicht ohne Filter in Betrieb genommen werden.

**7 - UNTERBRINGUNG**

- Bevor das Gerät weggestellt wird, muss es vollständig abgekühlt sein.
- Wenn Sie das Gerät nicht benutzen, muß es in einem vor Feuchtigkeit geschützten Raum aufbewahrt werden.

**8 - BEI STÖRUNGEN**

- Nehmen Sie das Gerät niemals selbst auseinander. Ein falsch repariertes Gerät kann für den Benutzer eine große Gefahr darstellen.
- Bevor Sie sich an unseren Kundendienst wenden, stellen Sie sicher:
  - daß sich das Gerät in normaler Betriebsposition befindet ;
  - daß die Lufteintritts- und Luftaustrittsgitter vollständig frei sind.

**9 - DENKEN SIE AN DEN SCHUTZ DER UMWELT!**

Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.

Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.



## 1 - WAARSCHUWINGEN

Het is belangrijk deze handleiding aandachtig door te lezen en de navolgende aanbevelingen in acht te nemen:

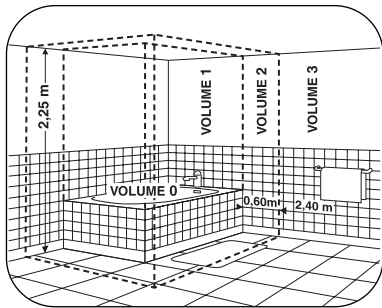
- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu,...)
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik. Het kan derhalve niet gebruikt worden voor industriële doeleinden.
- De garantie is niet geldig in geval van schade die het gevolg is van een verkeerd gebruik.
- Plaats uw apparaat niet net onder een wandcontactdoos.
- Laat uw apparaat niet werken in een stoffige ruimte of een ruimte met brandgevaar.
- Controleer voor ieder gebruik de goede algemene staat van het apparaat, van de stekker en van het snoer.
- Steek nooit voorwerpen in het apparaat (bijvoorbeeld: naalden...)
- Indien het netsnoer beschadigd is, moet dit door de fabrikant, de servicedienst of een persoon met een gelijkwaardige vakbekwaamheid vervangen worden, teneinde ieder gevaar te voorkomen.
- Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens hen niet in staat stellen dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken of indien zij geen ervaring hiermee of kennis hiervan hebben, tenzij zij door tussenkomen van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon onder toezicht staan of van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van het apparaat. Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Niet aan het net snoer of het apparaat zelf trekken om de stekker uit het stopcontact te halen.
- Rol voor ieder gebruik het snoer volledig uit.

## 2 - ZEER BELANGRIJK

• **LET OP: Teneinde het risico van oververhitting te voorkomen, NOOIT IETS OP HET APPARAAT LEGGEN:**



- **Nooit het apparaat met vochtige handen aanraken.**
- **Nooit water in het apparaat laten lopen.**
- **Dit apparaat niet in de buurt van een badkuip, douche, wastafel of zwembad gebruiken.**
- **Gebruik uw apparaat niet in de buurt van brandbare voorwerpen en producten (gordijnen, spuitbussen, oplosmiddelen, enz...)**
- **Het apparaat nooit in gekantelde of liggende stand gebruiken.**
- **HET DRAAIEN NIET FORCEREN MET DE HAND.**
- **Bij langdurige afwezigheid : zet de schakelaar A op de beginstand  $\circ$  en haal de stekker uit het stopcontact.**



### GEBRUIK IN DE BADKAMER

(beveiliging tegen stromend water)

Dankzij de bouw van dit apparaat "IP21" kan het gebruikt worden in alle vertrekken van de woning, met inbegrip van de vertrekken waar gevaar voor verticale waterstromen bestaat (keuken, badkamer, enz.).

De elektrische installatie in het vertrek, de installatie van het apparaat en het gebruik hiervan moeten echter beantwoorden aan de in uw land geldende normen.

## 3 - NETSPANNING

- Controleer bij het eerste gebruik of de spanning van uw elektriciteitsnet overeenkomt met die van uw apparaat en of het vermogen van het apparaat geschikt is voor uw elektriciteitsnet.
- Uw apparaat kan met een ongeaard stopcontact worden gebruikt. Het is een apparaat uit de klasse II (dubbel geïsoleerd  $\square$ ).

## 4 - VEILIGHEID

Ingeval van een abnormaal warm worden, zet een veiligheidsinrichting het functioneren van het apparaat uit en zet het vervolgens automatisch weer in werking na eerst te zijn afgekoeld. Indien het defect aanhoudt of erger wordt, stopt een thermische zekering het apparaat definitief ; dit moet dan bij een erkend servicecentrum worden ingeleverd.

Mocht het apparaat kantelen, dan wordt de werking van het apparaat automatisch stopgezet door een beveiligingssysteem.

Zodra u het apparaat weer rechtop zet, gaat het weer werken.

In beide gevallen hoort u een pieptoon en gaat het controlelampje 'Signal Protect' branden.

## 5 - WERKING

Controleer voordat u het apparaat inschakelt of:

- Het apparaat is geplaatst overeenkomstig de voorschriften in deze handleiding.
- De luchtin- en uitlaatroosters niet belemmerd worden.
- Het apparaat op een horizontale en stabiele ondergrond staat.

### • Functiekeuze :

Kies de gewenste functie door het streepje op knop A (Afbeelding 3) tegenover het gewenste symbool te draaien:

- $\circ$  : stop
- $\text{☁}$  : koude ventilatie
- $\bullet$  : 1000W
- $\bullet\bullet$  : 1800W

### • Controlelampjes:

- Controlelampje 'aan/uit' C (afbeelding 1), gaat branden zodra het apparaat ingeschakeld wordt.
- Controlelampje 'Signal Protect' D (afbeelding 3), gaat branden in geval van oververhitting of bij kantelen van het apparaat.

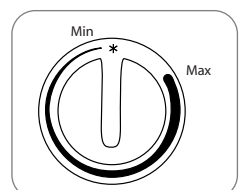
### • Thermostaat :

U kunt de temperatuur m.b.v. de schakelaar (B) naar eigen behoefte instellen (Afbeelding 3)

### • Vorstvrijstand \* :

Dankzij deze stand wordt de temperatuur automatisch boven 0°C gehouden in normaal geïsoleerde vertrekken waarvan de grootte overeenkomt met het vermogen van uw apparaat.

Steek de stekker in het stopcontact en draai het streepje op knop B (Afbeelding 3) tegenover het symbool « \* », draai vervolgens knop A (Afbeelding 3) op één van de volgende functies:  $\bullet$  1000W of  $\bullet\bullet$  1800 W.





**• Stand zomerventilatie** 

Hierdoor kunt u uw ventilatorkachel's zomers als ventilator gebruiken.

**• Variabel :**

De variabel knop E (Afbeelding 3) geeft u de mogelijkheid om uw toestel te laten variëren zodat de warme lucht optimaal wordt verdeeld over de kamer.

## 6 - ONDERHOUD

- Alvorens onderhoudsbeurten te verrichten, dient u de stekker van uw apparaat uit het stopcontact te halen.
- U kunt hem met een licht bevochtigde doek afnemen.
- **BELANGRIJK:** Nooit schuurproducten gebruiken die het uiterlijk van uw apparaat zouden kunnen beschadigen.
- Het apparaat is voorzien van een afneembaar stoffilter die kan worden afgewassen (met lauw water en zeep) (Afbeelding 4a, 4b). Het filter schoongemaakt regelmatig worden.
- Laat het filter altijd eerst goed drogen voordat u hem weer in het apparaat zet.
- Het apparaat nooit zonder filter gebruiken.

## 7 - OPBERGEN

- Laat het apparaat goed afkoelen alvorens u het opbergt.
- Indien u het apparaat niet gebruikt, dient dit in een vochtvrij vertrek te worden geplaatst.

## 8 - PROBLEMEN

- Demonteer het apparaat nooit zelf. Een slecht gerepareerde kachel kan gevaar voor de gebruiker opleveren.
- Schakel hiervoor dan ook altijd een erkend reparateur in of neem rechtstreeks contact op met de consumentenservice, controleer echter eerst of:
  - het apparaat op een normale functiestand staat ;
  - de luchtroosters niet zijn afgedekt.

## 9 - WEES VRIENDELIJK VOOR HET MILIEU!

Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.


Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

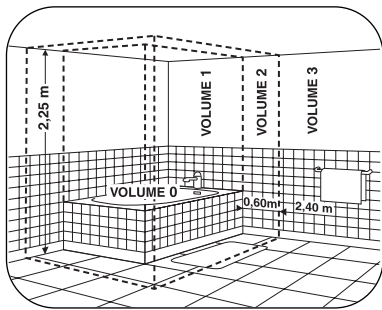


## 1 - WARNINGS

- For your safety, this appliance complies with the applicable standards and regulations or commercial (Low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Environmental Directives, etc.)
- This appliance is designed for domestic use only. It is not to be used in industrial applications.
- The warranty will be invalid in the event of damage arising from incorrect use.
- Do not place your appliance directly beneath a wall socket.
- Do not operate your appliance in a dusty room or if there is a risk of fire.
- Each time before use, check that in general the appliance is in good condition, as well as the plug and the cord.
- Never insert any objects inside the appliance (e.g.: needles)
- If the power cord is damaged, it must be changed by the manufacturer, the After Sales Service or a similarly qualified person in order to avoid any danger. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not pull the power cord or the appliance, even to unplug it from the wall socket.
- Completely unwind the cord each time before use.
- This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.

## 2 - VERY IMPORTANT

- **WARNING : IN ORDER TO AVOID OVERHEATING DO NOT COVER THE HEATER** 
- Do not touch the appliance with wet hands.
- Do not let water get into the appliance.
- Do not use this appliance near baths, showers, sinks or swimming pools.
- Do not use the appliance near inflammable objects and products (curtains, aerosols, solvents, etc.).
- Do not use the appliance when tilted or laid flat.
- DO NOT FORCE THE OSCILLATION BY HAND.
- In the event of prolonged absences: stop the appliance using button A position " ○ " and unplug it.




### USE IN BATHROOMS (PROTECTION AGAINST SPLASHING)

The construction of this "IP21" appliance allows it to be used in all rooms of the house, including those where there is a risk of vertical splashing (kitchen, bathroom, etc.).

The electrical installation of the room, the installation of the appliance and its use must however comply with the standards in force in your country.

## 3 - VOLTAGE

- Before first use, make sure that the voltage being used corresponds to what is indicated on the unit and that the electrical installation is adapted to the power level indicated.
- Your appliance can be used with a power plug without an earth connection. It is a class II appliance (double insulation )

## 4 - SAFETY


- In the event of abnormal overheating, a safety device shuts down the appliance and then automatically restarts it once it has cooled. If the fault persists or gets worse, a thermal fuse shuts the appliance down completely and it must then be taken to an approved service centre.
- If the unit tips over, a safety device automatically turns it off. When placed back in an upright position, it will once again begin to operate. In both cases, a warning beep will occur and the "Signal-Protect" indicator (D) will light up.

## 5 - OPERATION

Before turning the unit on, make sure:  
it is positioned as described in these instructions,  
that it is placed on a flat and horizontal surface, and;  
that the air intake and outlet grilles are free of all obstacles.

### • Function Selection :

Select the desired function by turning switch A (3) to line up the marking on the switch with one of the following symbols:

- : on
-  : cooling
- : 1000W
- : 1800W

### • Indicator:

- On/Off indicator C (1), lights up when the unit is turned on.
- "Signal Protect" indicator D (3), lights up in case of overheating or if the unit tips over.

### • Thermostat:

Adjust the temperature setting, according to your own comfort, by turning button B (3).

### • Frost-free setting \* :

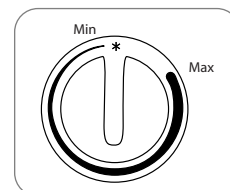
This setting enables you to automatically maintain the temperature above 0°C in a normally insulated room, whose volume corresponds to the power of your appliance.

Plug in the unit and turn switch B (3) to line up the marking on the switch with the " \* " symbol and turn switch A (3) to select one of the following:

- 1000W or ●● 1800W

### • Cold ventilation setting :

This setting enables you to use your fan heater as a cooling fan in summer.



**• Rotation:**

The rotation button (E 3) allows you to rotate your appliance in order to optimise the diffusion of hot air in the room.

## 6 - CLEANING

- Your appliance must be unplugged before proceeding with any cleaning work.
- You can clean it with a slightly damp cloth.
- **IMPORTANT:** Never use abrasive products which might damage the appearance of your appliance.
- Your appliance is fitted with a removable and washable dust filter (soap and warm water), which has to be cleaned regularly (Fig. 4a and 4b).
- Always ensure that the filter is thoroughly dry before replacing it.
- Never use the appliance without its filter.

## 7 - STORAGE


- It is extremely important that the unit be allowed to cool down before it is put away.
- When you are not using your appliance, store it in a dry place.

## 8 - IN THE EVENT OF PROBLEMS

- Never dismantle your appliance yourself. A poorly repaired appliance may be dangerous for the user.
- Before contacting one of our Approved Service Centres, ensure that:
  - the appliance is set to normal operating mode;
  - the air inlet and outlet grilles are totally clear.



## 10 -ENVIRONNEMENT PROTECTION FIRST!


Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled. Leave it at a collection point. 

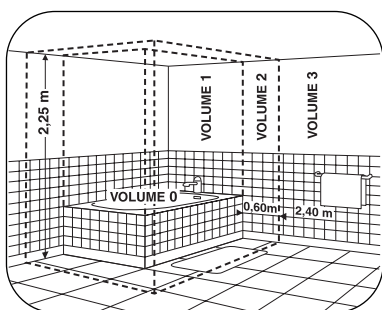
## 1- AVVERTIMENTI

E' essenziale leggere attentamente il presente manuale ed osservarne le raccomandazioni :

- Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (direttive sulla bassa tensione, compatibilità elettromagnetica, Ambiente...).
- Prima di ogni utilizzazione, verificate le buone condizioni generali dell'apparecchio, della spina e del cavo.
- Non tirare il cavo d'alimentazione o l'apparecchio, anche se per disinserire la spina di corrente dalla presa murale.
- Svolgere completamente il cavo prima di ogni utilizzazione.
- Non introducete mai oggetti all'interno dell'apparecchio (per esempio : aghi...).
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne se hanno potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio. È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non fate funzionare il vostro apparecchio in un locale eccessivamente impolverato oppure in un locale che presenti rischi di incendio.
- Il presente apparecchio è destinato unicamente ad utilizzazione domestica. Dunque, non può essere utilizzato per applicazioni industriali.
- La garanzia sarà annullata in caso di eventuali danni dovuti ad erronca utilizzazione.
- Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato, esso deve immediatamente essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio post-vendita oppure da una persona debitamente qualificata per evitare eventuali pericoli.
- Non posizionare mai l'apparecchio immediatamente sotto una presa di corrente elettrica.

## 2 - MOLTO IMPORTANTE :

- **ATTENZIONE: Per evitare i rischi di surriscaldamento, NON COPRIRE MAI L'APPARECCHIO.**
- **Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di vasca da bagno, doccia, lavabo, piscina.**
- **Mai utilizzare il radiatore nelle immediate vicinanze di oggetti e di prodotti infiammabili (tende, aerosol, solventi, ecc..)**
- **Questo apparecchio non deve essere utilizzato in locali umidi.**
- **Mai utilizzare l'apparecchio inclinato o coricato.**
- **MAI LASCIARE L'ACQUA INTRODURSI NELL'APPARECCHIO.**
- **Non toccare l'apparecchio con le mani umide.**
- **Il vostro apparecchio non dispone del sistema di disinnesco. NON FORZATE PERTANTO L'OSCILLAZIONE CON LA MANO.**
- **In caso di assenza prolungata : mettere il selettore A sulla posizione iniziale  e staccare il cavo dell'apparecchio .**




## UTILIZZAZIONE IN CAMERA DA BAGNO

(protezione contro le cadute verticali di acqua)

- La costruzione di questo apparecchio "IP21" ne permette l'utilizzazione in tutte le stanze della casa, ivi comprese quelle che presentano dei rischi di cadute verticali di acqua (cucina, stanza da bagno, ecc.)
- L'impianto elettrico della stanza, l'installazione dell'apparecchio e la sua utilizzazione devono essere tuttavia conformi alle norme in vigore.

## 3- TENSIONE ELETTRICA

- Prima della prima utilizzazione, verificare che la tensione della installazione elettrica corrisponda a quella indicata sull'apparecchio e che l'installazione elettrica sia adatta alla potenza indicata sull'apparecchio.
- Il vostro apparecchio può funzionare con una spina di corrente elettrica senza la terra. E' un apparecchio di classe II (doppio isolamento elettrico .

## 4- SICUREZZA

- In caso di surriscaldamento anomalo, un dispositivo di sicurezza interrompe il funzionamento dell'apparecchio e poi lo ripristina automaticamente previo raffreddamento. Se il difetto persiste o si amplifica, un fusibile termico arresta definitivamente l'apparecchio, e questo deve essere portato in un centro di servizio autorizzato.
  - In caso di ribaltamento, un sistema di sicurezza interrompe automaticamente il funzionamento dell'apparecchio. Riposizionare l'apparecchio in posizione verticale ed esso ricomincerà a funzionare.
- In entrambi i casi, l'apparecchio emette un BIP sonoro, e la spia luminosa (D) "Signal Protect" si accende.

## 5- FUNZIONAMENTO

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, verificare che :


Il posizionamento dell'apparecchio descritto nel presente manuale sia correttamente rispettato

Le griglie di entrata e di uscita dell'aria siano totalmente libere

L'apparecchio sia posto su un piano orizzontale e stabile

### • Scelta della funzione :

Selezionare la funzione desiderata, con il pulsante A (fig. 3), posizionando il contrassegno del pulsante di fronte al simbolo :

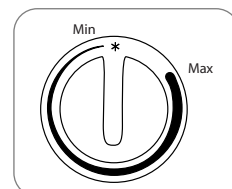
- : Spento
-  : Ventilazione fredda
- : 1000W
- : 1800W

### • Spia luminosa :

- Spia luminosa di collegamento alla rete elettrica C (fig.1), essa è accesa a partire dal momento in cui l'apparecchio è collegato alla rete elettrica.
- Spia luminosa "Signal Protect" D (fig.3), essa è accesa in caso di surriscaldamento anomalo o di ribaltamento.

### • Termostato :

La regolazione della temperatura viene effettuata in funzione della vostra sensazione di comfort girando il selettore B (fig.3).



• **Posizione non gelo \*** :

Questa posizione vi permette di mantenere automaticamente la temperatura al di sopra di 0°C in un locale normalmente isolato ed il cui volume corrisponde alla potenza del vostro apparecchio.

Collegare l'apparecchio e girare la manopola B (fig.3) per mettere il contrassegno della manopola di fronte al simbolo " \* " e girare la manopola A (fig.3) per selezionare una delle seguenti funzioni : • o •

• **Posizione ventilazione fredda** :

Essa vi permette di utilizzare il vostro termoconvettore, come ventilatore ausiliare d'estate.

## 6- MANUTENZIONE

- Il vostro apparecchio deve essere staccato prima di qualsiasi operazione di manutenzione.
- Potete pulirlo con un panno leggermente umido.
- **IMPORTANTE** : Mai utilizzare prodotti abrasivi che rischierebbero di deteriorare l'aspetto dell'apparecchio.
- Il vostro apparecchio è dotato di un filtro per la polvere amovibile e lavabile (acqua tiepida e sapone) che deve essere pulito regolarmente (Fig.4 / Fig.4b).
- Far sempre asciugare il filtro prima di rimontarlo.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza il relativo filtro.

## 7- CONSERVARE

- E' imperativo lasciare raffreddare l'apparecchio prima di conservarlo.
- Quando non utilizzate l'apparecchio, questi deve essere conservato in un locale al riparo dall'umidità.

## 8- IN CASO DI PROBLEMA

- Non smontate mai l'apparecchio da soli. Un apparecchio riparato male può presentare un rischio elevato per l'utente.
- Prima di contattare un Centro Assistenza Autorizzato della nostra rete, assicuratevi :
  - che l'apparecchio sia in posizione normale di funzionamento ;
  - che le griglie di entrata e di uscita siano totalmente libere.

## 9- PARTECIPIAMO ALLA PROTEZIONE DELL'AMBIENTE !

Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati. Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.



## 1- ADVERTENCIAS

Es esencial leer atentamente estas instrucciones y observar los siguientes documentos :

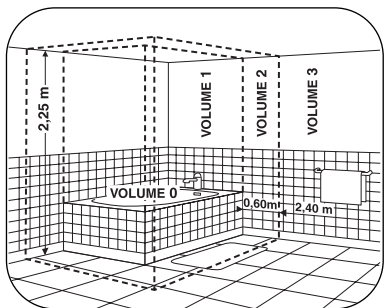
- Para su seguridad, este aparato es conforme a las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión y Compatibilidad Electromagnética, medio Ambiente...).
- Antes de cada utilización, verifique el buen estado general del aparato, de la toma y del cordón.
- No tirar del cable de alimentación o del aparato para desconectar la toma de corriente del enchufe mural.
- Desenrollar completamente el cordón antes de cada utilización.
- No introduzca nunca objetos en el interior del aparato (ej: agujas, ...).
- Este aparato no está previsto para que lo utilicen personas (incluso niños) cuya capacidad física, sensorial o mental esté disminuida, o personas sin experiencia o conocimientos, excepto si pueden recibir a través de otra persona responsable de su seguridad, una vigilancia adecuada o instrucciones previas relativas a la utilización del aparato. Conviene vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- No haga funcionar su aparato donde haya demasiado polvo o en un local que presenta riesgos de incendio.
- Este aparato está destinado únicamente a un uso doméstico. Por lo tanto, no se puede utilizar para aplicación industrial.
- La garantía será anulada en caso de eventuales daños que resulten de una utilización inadecuada.
- Si el cable de alimentación está dañado, el fabricante, su servicio posventa o una persona de calificación similar debe reemplazarlo para evitar peligro.
- No coloque el aparato debajo de una toma de corriente.

## 2- MUY IMPORTANTE

• **CUIDADO : Para evitar riesgos de sobrecalentamiento, NUNCA CUBRIR EL APARATO.**



- No utilizar su radiador cerca de objetos y productos inflamables (cortinas, aerosoles, disolventes, etc.)
- Este aparato no se debe utilizar en un local húmedo.
- Nunca utilizar el aparato inclinado o tendido.
- No utilizar este aparato cerca de una bañera, ducha, lavabo, piscina.
- NO DEJAR QUE EL AGUA SE INTRODUZCA EN EL APARATO.
- NO TOCAR EL APARATO CON LAS MANOS HUMEDAS.
- En caso de ausencia prolongada: ponga el motor A en la posición inicial y desconecte.
- Este aparato no tiene sistema de desembrague. NO FORZAR LA OSCILACIÓN CON LA MANO.



### USO EN EL CUARTI DE BAÑO

(protección contra las salpicaduras de agua)

- Este aparato se ha fabricado "IP21" para que pueda utilizarse en cualquier habitación de la casa, incluso allí donde el riesgo de salpicaduras de agua es elevado (cocina, cuarto de baño, etc.).
- Para ello, la instalación eléctrica de la habitación, la instalación del aparato y su uso tienen que estar conformes a la normativa vigente en su país.

## 3- TENSION

- Antes de la primera utilización, verifique que la tensión y la potencia de su instalación eléctrica corresponden correctamente a las indicadas en el aparato.
- Su aparato puede funcionar con una toma de corriente sin tierra. Es un aparato de clase II (doble aislamiento eléctrico ).

## 4- SEGURIDAD

### Seguridad térmica

- En caso de calentamiento anormal, un dispositivo de seguridad corta el funcionamiento del aparato y lo vuelve a poner en funcionamiento automáticamente después que se enfría. Si el defecto persiste o se amplifica, un fusible detiene definitivamente el aparato, entonces debe llevarse a un centro de servicio homologado.
  - En caso de oscilación, el aparato dispone de un sistema de seguridad que interrumpe automáticamente el funcionamiento del aparato. Vuelva a colocar el aparato en posición vertical para que vuelva a funcionar.
- En ambos casos, el aparato emite un BIP sonoro y se enciende el indicador luminoso (D) "Signal Protect".

## 5- FUNCIONAMIENTO

Antes de poner su aparato en funcionamiento asegúrese de que:

- Se respeta la posición de instalación del aparato descrita en este manual de instrucción
- Las rejillas de entrada y de salida de aire no tienen ninguna obstrucción
- El aparato está colocado sobre una superficie horizontal y estable

### • Elección de la función :

Seleccione la función deseada con el botón A , según los siguientes símbolos :

- : Parada
- : Ventilación fría
- : 1000W
- : 1800W

### • Indicador luminoso :

- Indicador de corriente C (fig. 1), se enciende tan pronto como su aparato está bajo tensión.
- Indicador luminoso "Signal Protect" D, se enciende en caso de calentamiento anormal u oscilación.

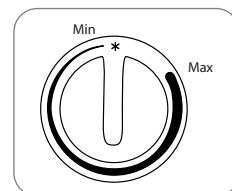
### • Termostato :

El ajuste de la temperatura se hace según sus preferencias, haciendo girar el botón B (fig. 3).

### • Posición sin congelación \* :

Esta posición le permite mantener automáticamente la temperatura por encima de 0°C en un local normalmente aislado y cuyo volumen corresponda a la potencia de su aparato.

Conecte el aparato y gire el botón B (fig. 3) para seleccionar el símbolo " \* " y gire el botón A para seleccionar una de las funciones siguientes :



**• Posición ventilación fría  :**

Permite utilizar su caloventor como ventilador auxiliar durante el verano.

**• Oscilación:**

El botón de oscilación E (fig. 3) le permitirá hacer oscilar el aparato para optimizar la difusión de aire caliente por la habitación.

## 7- LIMPIEZA

- Su aparato se debe desconectar antes de cualquier operación de limpieza.
- Usted puede limpiarlo con un paño ligeramente húmedo.
- **IMPORTANTE:** No utilizar nunca productos abrasivos que podrían deteriorar el aspecto de su aparato.
- El aparato está equipado con un filtro para polvo extraíble y lavable (agua tibia y jabón) que se debe limpiar con regularidad (Fig.4 / Fig.4b).
- Tenga la precaución de secar el filtro antes de volver a colocarlo en su sitio.
- No utilizar nunca el aparato sin el filtro. .

## 8- ALMACENAMIENTO

- Es obligatorio dejar enfriar su aparato antes de guardarlo.
- Para guardar su aparato, puede enrollar el cordón alrededor del pie de aparato y fijar su extremo con clips en el clip cordón.
- Cuando no utilice el aparato, éste debe mantenerse en un lugar protegido de la humedad.

## 9- EN CASO DE PROBLEMA

- No desarme nunca usted mismo su aparato. Un aparato mal reparado puede presentar riesgos para el usuario.
- Antes de contactar un centro de servicio homologado de nuestra red, asegúrese de :
  - que el aparato esté en posición normal de funcionamiento,
  - que las rejillas de entrada y de salida de aire estén totalmente despejadas.

## 10- ¡PARTICIPE EN LA CONSERVACIÓN EL MEDIO AMBIENTE!

Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables. Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada



## 1- AVISOS

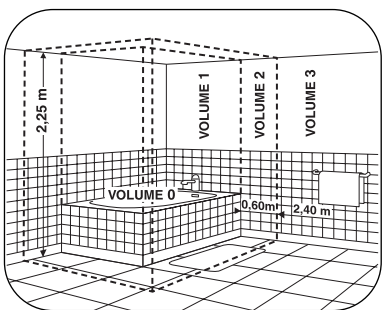
É imprescindível ler atentamente este folheto e ter em atenção as seguintes recomendações:

- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Directivas Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, meio Ambiente...).
- Antes de cada utilização, certifique-se de que o aparelho, a tomada e o cabo se encontram em bom estado.
- Não puxe pelo cabo de alimentação ou até pelo aparelho para desligar a ficha da tomada.
- Desenrole totalmente o cabo antes de cada utilização.
- Não introduza qualquer tipo de objecto no interior do aparelho (ex. agulhas...)
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas desprovidas de experiência ou conhecimento, salvo se puderam beneficiar, por intermédio de uma pessoa responsável pela sua segurança, de uma vigilância ou de instruções prévias relativas à utilização do aparelho. Convém vigiar as crianças para garantir que elas não brincam com o aparelho.
- Não ligue o aparelho num local empoeirado ou que apresente riscos de incêndio.
- Este aparelho é de uso exclusivamente doméstico, não poderá ser utilizado para uma aplicação industrial.
- Em caso de eventuais danos resultantes de utilização incorrecta, a garantia será anulada.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, pelo Serviço Pós-Venda ou por uma pessoa com qualificações semelhantes, para evitar qualquer perigo.
- Não coloque o aparelho por baixo de uma tomada.

## 2- MUITO IMPORTANTE



- **ATENÇÃO:** Para evitar riscos de sobreaquecimento, **NUNCA COBRIR O APARELHO.**
- Não utilize o aquecedor perto de objectos e produtos inflamáveis (cortinados, aerossóis, solventes, etc.)
- Não deve utilizar o aparelho num local húmido.
- Nunca utilize o aparelho inclinado ou deitado.
- Não utilize este aparelho próximo de banheiras, chuveiros, lavabos ou piscinas.
- **NÃO DEIXE PENETRAR ÁGUA NO APARELHO.**
- Em caso de ausência prolongada: coloque o botão A na posição e desligue o aparelho da corrente.
- O seu aparelho não possui sistema de desengate. **NÃO FORCE A OSCILAÇÃO COM A MÃO.**
- **NO TOCAR EL APARATO CON LAS MANOS HUMEDAS.**



## UTILIZAÇÃO NA CASA DE BANHO

(protecção contra a água)

- Este aparelho foi concebido "IP21" para ser utilizado em todas as divisões da casa, incluindo em divisões com riscos de quedas de água verticais (cozinha, casas de banho...).
- No entanto, a instalação eléctrica da divisão, a instalação do aparelho e a sua utilização deverão estar em conformidade com as normas em vigor no país.

## 3- TENSÃO

- Antes da primeira utilização, verifique se a tensão e a potência da sua instalação eléctrica correspondem às indicadas no aparelho.
- Este aparelho pertence à classe II (isolamento eléctrico duplo ) , pelo que não é necessário ligá-lo ao fio de terra.

## 4- SEGURANÇA

### Segurança térmica

- Em caso de aquecimento anormal, um dispositivo de segurança desliga o aparelho, voltando a ligá-lo automaticamente após ter arrefecido. Se o problema persistir ou piorar, um termofusível desliga definitivamente o aparelho. Deverá, pois, levá-lo a um Centro de Serviço Autorizado.
  - Em caso de oscilação, o aparelho dispõe de um sistema de segurança que interrompe automaticamente o funcionamento. Coloque novamente o aparelho na posição vertical para este voltar a funcionar.
- Em ambos os casos, o aparelho emite um BIP sonoro e o indicador luminoso (D) "Signal Protect" acende-se.

## 5- FUNCIONAMENTO

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, certifique-se que:

- É respeitado o posicionamento do aparelho indicado neste manual
- As grelhas de entrada e de saída estão completamente desobstruídas
- O aparelho está numa superfície horizontal e estável

### • Escolha da função :

Selecione a função desejada, com a ajuda do botão A (3), colocando a indicação do botão voltada para o símbolo :

: Paragem

: Ventilação fria

: 1000W

: 1800 W

### • Indicador :

- Indicador luminoso de funcionamento C (1) acende-se quando se liga a ficha à tomada.
- Indicador luminoso "Signal Protect" D (3) acende-se em caso de sobreaquecimento ou oscilação.

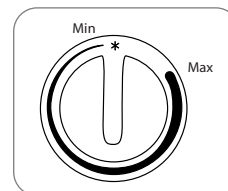
### • Termostato :

Poderá regular a temperatura conforme desejar, rodando o botão B (3).

### • Protecção anticongelamento \* :

Esta posição permite manter automaticamente a temperatura acima de 0°C, num local normalmente isolado, e com dimensões correspondentes à potência do aparelho.

Ligue o aparelho à tomada, rode o botão B (3) até à posição " \* " e rode o botão A (3) para seleccionar uma das seguintes funções : ou





**• Posição ventilação fria ❄️ :**

Permite utilizar o termoventilador como acessório de Verão.

**• Oscilação:**

O botão de oscilação E (3) permite-lhe fazer oscilar o seu aparelho de modo a otimizar a difusão do ar quente no compartimento.

## 7- MANUTENÇÃO

- O aparelho deverá estar desligado, antes de iniciar qualquer operação de manutenção.
- Poderá limpá-lo com um pano ligeiramente húmido.
- **IMPORTANTE:** nunca utilize produtos abrasivos, poderão deteriorar a superfície do aparelho.
- O seu aparelho está equipado com um filtro de partículas de pó amovível e lavável (água morna e sabão) que tem de ser limpo regularmente (Fig. 4/ Fig. 4b).
- Nunca se esqueça de secar o filtro antes de o colocar de novo no lugar.
- Nunca utilize o aparelho sem o respectivo filtro.

## 8- ARRUMAÇÃO

- É obrigatório deixar arrefecer bem o aparelho antes de o guardar.
- Para arrumar o aparelho, poderá enrolar o cabo à volta dos pés do aparelho e fixar a extremidade com a mola para prender o cabo (G).
- Quando o aparelho não estiver a ser utilizado, deverá guardá-lo num local ao abrigo da humidade.

## 9- EM CASO DE PROBLEMA

- Nunca desmonte o aparelho. Um aparelho mal reparado poderá ser um risco para o utilizador.
- Antes de contactar o Centro de Serviço Autorizado da nossa rede, certifique-se de :
  - que o aparelho está em posição normal de funcionamento ;
  - que as grelhas de entrada e saída de ar estão completamente desobstruídas.

## 10 - PROTECÇÃO DO AMBIENTE EM PRIMEIRO LUGAR!

O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.  
Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.



## 1- POMEMBNA OPOZORILA

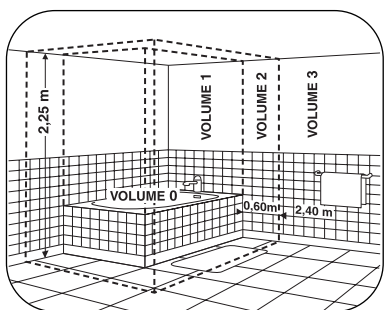
Pazljivo preberite navodilo in se držite naslednjih priporočil:

- Za zagotavljanje vaše varnosti naprava ustreza veljavnim standardom in predpisom (direktive za nizko napetost, elektromagnetno združljivost, okolje...).
- Pred vsako uporabo preverite celotno stanje naprave, električnega dovodnega kabla in električne vtičnice.
- Naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (kamor so vključeni tudi otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali oseb, ki nimajo izkušenj z napravo, oziroma je ne poznajo, razen če oseba, ki odgovarja za njihovo varnost, poskrbi za nadzor ali za predhodno usposabljanje o uporabi naprave.
- Poskrbeti je treba za nadzor otrok, da bi zagotovili, da se ne bodo igrali z napravo.
- Naprava je namenjena samo za uporabo v gospodinjstvih, zato je ni mogoče uporabljati v industrijske namene.
- Naprave ne uporabljajte v prašnih prostorih oziroma v prostorih, kjer je večja nevarnost požara.
- V notranjost naprave ne vtikajte nikakršnih predmetov (npr. igel...)
- Ne nameščajte naprave neposredno pod vtičnico.
- Ne vlecite električnega dovodnega kabla ali same naprave, da bi izvlekli vtičak iz zidne vtičnice.
- Pred vsako uporabo je potrebno kabel popolnoma odvit.
- Garancija ne velja v primerih, kadar pride do poškodbe zaradi neprimerne uporabe.
- Če je električni dovodni kabel poškodovan, ga mora zaradi nevarnosti električnega udara zamenjati proizvajalec, pooblaščen servisna delavnica ali pa oseba, ki ima primerno strokovno kvalifikacijo.

## 2- POMEMBNO OPOZORILO



- **POZOR: NE POKRIVAJTE APARATA**, da ne bi prišlo do pregrevanja.
- Ne postavljajte aparata v bližino vnetljivih predmetov ali snovi (zavese, aerosoli, razredčila, itd.,...).
- Napravo se ne sme uporabljati v vlažni prostorih.
- Med uporabo aparat ne sme biti v nagnjenem ali ležečem položaju.
- Napravo se ne sme uporabljati v bližini bane, tuša, umivalnika, bazena.
- Pazite, da ventilator ne pride v stik z vodo.
- Ne prijemati napravo z mokrimi rokami.
- Vasa naprava nima sistema za izklop. NIKOLI NE POSKUSAJTE VRTENJA VZPOSTAVITI ROCNO.
- Če odpotujete za dalj časa: stikalo A nastavite v položaj o ter napravo izklopite iz električnega omrežja



## UPORABA NAPRAVE V KOPALNICI (zaščita proti škropljenju vode)

Naprava «IP21» je bila proizvedena tako, da jo je mogoče uporabljati v vseh prostorih vključno s tistimi prostori, kjer je sicer nevarnost električnega udara zaradi vode, ki brizga na vse strani (kuhinje, kopalnice, itd.) Električna inštalacija v prostorih, inštalacija naprave in njena uporaba, mora biti v skladu s predpisi, ki veljajo v Vaši državi.

## 3 - NAPETOST

- Pred prvo uporabo aparata preverite, če je napetost napeljave takšna, kot je označena na aparatu in če je primerna glede na navedeno moč aparata.
- Napravo je mogoče priključiti v omrežje brez ozemljitve. Tip: Naprava II. razreda (dvojna el. izolacija ).

## 4- VARNOSTNI UKREPI

### Toplotna varovalka

- V primeru pregrevanja varnostna sklopka prekine delovanje naprave, po ohlajenju pa le-to ponovno priključi. V kolikor se takšna motnja ustali oz. celo pojača, toplotna varovalka izključi celotno napravo.
  - V primeru, da se aparat med uporabo nagne, varnostni sistem samodejno prekine delovanje aparata. Postavite ga v pokončni položaj in aparat bo zopet deloval.
- V obeh primerih se na aparatu sproži zvočni signal in prižge kontrolna lučka D (3) "Signal Protect".

## 5- ROKOVANJE Z NAPRAVO

Pred vklopom aparata preverite :

- ali je položaj aparata tak kot je opisan v teh navodilih,
- ali sta vhodna in izhodna odprtina za zrak prosti oziroma, ali je vstop in izstop zraka neoviran,
- ali aparat res stoji v vodoravnem in stabilnem položaju.

### Izbira funkcij aparata :

Želena funkcijo aparata izberete s pomočjo gumba A (3), tako da oznaka na gumbu stoji nasproti znaka, ki ga izbirate :

- : ustavev
- ☁ : pihanje mrzlega zraka
- : 1000W
- : 1800W

### Kontrolne lučke:

- Kontrolna lučka vklopa napetosti C (1) : kontrolna lučka se prižge, ko aparat priključite v električno omrežje.
- Kontrolna lučka "Signal Protect" D (3): kontrolna lučka se prižge v primeru nenormalnega segrevanja ali v primeru neustreznega položaja aparata.

### Termostat :

Regulacijo temperature lahko izberete po želji tako, da obrnete stikalo B .

### Položaj - temperatura nad 0°C (★) :

To položaj vam omogoči avtomatično nastavev temperature nad 0°C v sobi z normalno toploto izolajto, katere dimenzije odgovarjajo zmogljivosti vaše naprave.

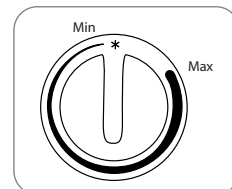
Priklopite aparat in obrnite gumb B (3) tako, da bo oznaka na gumbu nasproti znaka (★) in obrnite gumb A za izbiro ene od naslednjih funkcij : ● ali ●

### Položaj za dovod hladnega zraka ☁

Omogoča, da lahko vaš "grelec" uporabljate tudi poleti, kot hladilni ventilator.

### Spremenljiva smer zračnega toka :

Gumb za nastavev smeri zračnega toka E (3) omogoča, da vaša naprava bolje razprši zrak po prostoru.



## 6- VZDRŽEVANJE

- Pred kakršnim koli vzdrževanjem je potrebno napravo potegniti iz vtičnice.
- Napravo lahko previdno obrišete z vlažno krpo.
- **POMEMBNO:** Nikoli ne uporabljajte abrazivna sredstva, ki bi lahko poškodovala vašo napravo.
- Naprava je opremljena s filtrom za prah, ki se lahko odstrani in opere (mlačna voda in milo), ki ga je treba redno čistiti (glejte sl. 4 a: Demontaža in sl. 4 b: Ponovna montaža)
- Mrežico za sesanje in pihanje zraka čistite vsaj enkrat letno. Priporočamo! (po potrebi uporabite sesalec).
- Pred ponovno namestitvijo filtra ga vedno dobro posušite.
- Nikoli ne uporabljajte naprave brez filtra.

## 7- POSPRAVLJANJE

- Preden aparat pospravite, se mora dobro ohladiti.
- Preden pospravite napravo, ovijte kabel okoli podstavka. Vtičač pritrdite na držalo.
- V času, ko naprave ne uprabljate jo spravite na suho mesto.

## 8- PROBLEMI IN MONTNJE

- Naprave nikoli ne odpirajte sami. Napačno ali nestrokovno popravljena naprava lahko ogroža zdravje in varnost uporabnika.
- Preden boste poklicali strokovno servisno delavnico (glej seznam naše servisne mreže) preverite:
  - Ali je naprava v normalnem funkcijskem položaju.
  - Ali so mrežice za dovod in odvod zraka čiste.

## 9- SODELUJMO PRI VAROVANJU OKOLJA!

Vaš aparat vsebuje številne dele, ki imajo svojo vrednost ali jih je se mogoče uporabiti. Oddajte ga na mestu za zbiranje odpadkov ali pa na pooblaščenem servisu, da bo sel v predelavo.



## 1- VAŽNE NAPOMENE

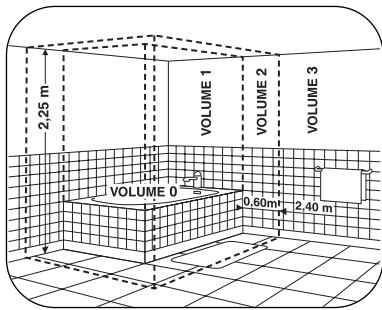
Od osnovne je važnosti pažljivo pročitati ovu uputu i pratiti sljedeće preporuke:

- U cilju vaše sigurnosti, ovaj uređaj je u skladu s važećim normama i propisima (Direktiva o najnižem naponu, elektromagnetskoj kompatibilnosti, okolišu...).
- Prije svakog korištenja provjerite opće stanje uređaja, priključnog kabela te el. utičnice.
- Ovaj uređaj nije predviđen za uporabu od strane osoba (uključujući djecu) čije fizičke, osjetilne ili mentalne sposobnosti su smanjene, ili od strane osoba bez iskustva ili poznavanja, osim ako se one ne mogu okoristiti, putem posredovanja osobe zadužene za njihovu sigurnost, nadzorom ili prethodnim instrukcijama vezano za uporabu uređaja. Djecu treba nadzirati tako da se ni u kom slučaju ne igraju s uređajem.
- Ovaj uređaj namijenjen je samo za korištenje u kućanstvu. On se stoga ne može koristiti u industrijske svrhe.
- Uređaj ne koristite u zaprašenosti sobi ili u prostoriji gdje postoji rizik od požara.
- Nikad ne uvodite predmete u unutrašnjost uređaja (npr. igle...)
- Ne postavljajte nikada uređaj neposredno ispod električne utičnice.
- Ne povlačite kabel za napajanje ili uređaj, čak i ako želite izvaditi utikač iz utičnice na zidu.
- Prije svakog korištenja sasvim odvijte žicu.
- U slučaju da je eventualno oštećenje uređaja prouzročeno nepravilnim rukovanjem, jamstvo je bezvrijedno.
- Ako je kabel napajanja oštećen, zamijeniti ga smije samo proizvođač, njegova služba postprodaje ili odgovarajuća stručna osoba, kako bi se izbjegla svaka opasnost.

## 2- VAŽNE NAPOMENE



- **POZOR: Kako biste izbjegli rizik od pregrijavanja, NIKADA NE PREKRIVAJTE UREĐAJ.**
- **Ne koristite vašu grijalicu u blizini zapaljivih predmeta i tvari (zavjese, aerosoli, razrjeđivači, itd.)**
- **Uređaj se ne smije koristiti u vlažnoj prostoriji.**
- **Uređaj nikada ne koristite u nagnutom ili polegnutom položaju.**
- **Uređaj se ne smije koristiti u blizini kade, tuša, lavaboa, bazena.**
- **Pazite da unutar uređaja ne utječe voda.**
- **Ne dirajte uređaj mokrim rukama.**
- **Tip vašeg uređaja nema sustav za isključivanje. NIKADA NEMOJTE RUČNO MIJENJATI KUT KRETANJA ZRAČNE STRUJE.**
- **U slučaju dužeg odsustva : Postavite gumb A u položaj i isključite iz mreže**



## UPORABA UREĐAJA U KUPAONI (zaštita od prskajuće vode)

Uređaj je svojom konstrukcijom namijenjen za uporabu «IP21» u svim prostorijama, dakle i u onima gdje postoji opasnost prskanja vode odozgo (kuhinja, kupaona itd.).

Električna instalacija u prostoriji i instalacija uređaja, te način njegove uporabe moraju biti u skladu s važećim normama u određenoj zemlji.

## 3- NAPON

- Prije prve uporabe provjerite da napon vaše elektroinstalacije odgovara naponu označenom na uređaju i da je vaša elektroinstalacija prilagođena snazi označenoj na uređaju.
- Uređaj se može uključiti u utičnicu bez uzemljenja. Ovaj ventilator je električni aparat klase II., (dakle s dvojnog izolacijom ).

## 4- SIGURNOSNE MJERE

### Termosigurač:

- U slučaju pregrijavanja, sigurnosni sklop prekida rad uređaj i ponovno ga pokreće nakon hlađenja. Ako se ta neispravnost ustali ili ako se pojača, toplinski osigurač potpuno će isključiti uređaj. U tom slučaju morate ga odnijeti u ovlaštenu servis.
- U slučaju iskretanja uređaja, sigurnosni sustav automatski prekida rad uređaja. Ponovno postavite uređaj u okomiti položaj i on će ponovno početi raditi. U oba slučaja aparat će emitirati zvučni signal i upaliti će se signalna lampica (D) "Signal Protect".

## 5- RUKOVANJE

Prije uključivanja uređaja, budite sigurni:

- Da je uređaj u položaju kakav je opisan u uputstvu za uporabu.
- Da su rešetke za ulaz i izlaz zraka potpuno slobodne.
- Da je aparat u stabilnoj vodoravnoj ravni.

### • Odabir funkcije :

Označiti željenu funkciju, pomoću gumba A (3) , postavljajući oznaku na gumbu nasuprot simbola :

○ : Zaustavljanje

❄️ : Hladna ventilacija

● : 1000W

● : 1800W

### • Signalna lampica:

- Signalna lampica napona C (1) pali se čim je uređaj pod naponom.

- Signalna lampica "Signal Protect" D (3) , pali se u slučaju nepravilnog grijanja ili iskretanja.

### • Termostat :

Temperaturu možete podešavati prema potrebi okretanjem sklopke B (3) .

### • Položaj - temperatura iznad točke zamrzavanja (\*):

Ovaj položaj omogućava podešavanje temperature na stupanj viši od 0°C u sobi s normalnom termoizolacijom čije dimenzije odgovaraju kapacitetu vašeg uređaja.

Priključite uređaj i okrenite gumb B kako bi postavili oznaku na gumbu nasuprot simbola (\*) i okrenite gumb A da bi odabrali jednu od sljedećih funkcija:

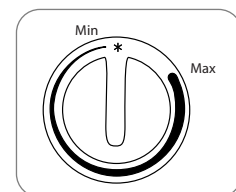
● ou ●

### • Položaj za podešavanje hladnog zraka ❄️

Ova funkcija je namijenjena za hlađenje zraka u toplim ljetnim danima.

### • Promjenljivi smjer zračne struje

Dugme za podešavanje smjera zračne struje E (3) uređaju omogućuje bolje raspršivanje zraka po prostoriji.



## 6- ODRŽAVANJE

- Prije čišćenja morate iskopčati uređaj iz struje.
- Moguće je očistiti uređaj vlažnom krpom.
- VAŽNO: Nikada ne koristite abrazivna sredstva koja bi mogla oštetiti vaš uređaj.
- Vaš uređaj je opremljen uklonjivim filtrom za prašinu koji se može prati (mlakom vodom i sapunom), koji se mora redovito čistiti (vidi sl. 4a : Demontaža, i sl. 4b : Ponovna montaža)
- Uvijek pazite da dobro osušite filter prije nego ga vratite na mjesto.
- Nikad ne rabite uređaj bez njegovog filtra
- Preporučamo očistiti rešetku na usisnom otvoru i otvor za ispuštanje zraka minimalno jednom godišnje (po potrebi možete koristiti usisavač).

## 7- SPREMANJE

- Obavezno je dobro ohladiti uređaj prije pospremanja.
- Prije spremanja i prenošenja namotajte kabel oko postolja uređaja; kraj kabla pričvrstite klipsom .
- Kada se ne upotrebljava, uređaj mora biti na suhom mjestu.

## 8- UKLANJANJE SMETNJI

- Nikad ne pokušavajte sami popravljati ventilator. Nestručno popravljanje moglo bi ugroziti zdravlje i sigurnost korisnika.
- Prije nego što se obratite ovlaštenom servisu, provjerite:
  - da je uređaj namješten na odgovarajuću funkciju
  - da li su rešetka usisnog otvora i otvor za ispuštanje zraka začepljeni.

## 9- ČUVAJTE SVOJ OKOLIŠ!

Vaš uređaj sadrži vrijedne materijale koji se mogu ponovno koristiti.  
Odložite na za to predviđeno mjesto.



Citiți cu atenție aceste instrucțiuni, înainte de utilizarea aparatului și păstrați-le cu grijă.


## 1- ATENȚIE

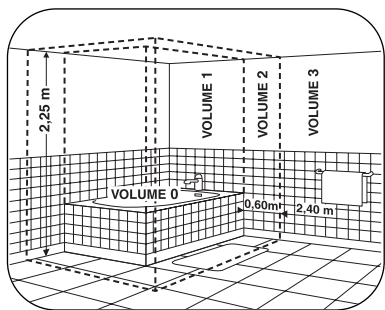
Este important să citiți cu atenție acest manual și să respectați recomandările următoare:

- Pentru siguranța dumneavoastră, acest aparat este conform normelor și reglementărilor aplicabile (directivele privind echipamentele de joasă tensiune, compatibilitatea electromagnetică, mediul înconjurător, etc.).
- Înaintea fiecărei utilizări, verificați starea generală a aparatului, a prizei și a cablonului.
- Acest aparat nu a fost conceput pentru a fi folosit de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mintale diminuate sau de persoane fără experiență sau cunoștințe privind utilizarea unor aparate asemănătoare. Excepție constituie cazul în care aceste persoane sunt supravegheate de o persoană responsabilă de siguranța lor sau au beneficiat din partea persoanei respective de instrucțiuni prealabile referitoare la utilizarea aparatului. Este recomandată supravegherea copiilor, pentru a vă asigura că aceștia nu se joacă cu aparatul.
- Acest aparat este prevăzut numai pentru utilizare casnică. Nu poate deci fi folosit pentru trebuințe industriale.
- Nu puneți în funcțiune aparatul într-o încăpere plină de praf sau într-o încăpere ce prezintă riscuri de incendiu.
- Nu introduceți, niciodată, un obiect în interiorul aparatului (de ex.: ace, etc.).
- Nu amplasați aparatul sub o priză de curent electric.
- Nu trageți de aparat sau de cablul de alimentare pentru a scoate ștecherul din priză.
- Derulați complet cablul de alimentare, înainte de fiecare utilizare.
- Garanția va fi anulată în caz de eventuale stricăciuni rezultate printr-o utilizare defectuoasă.
- Dacă cablul de alimentare este deteriorat, trebuie să fie înlocuit de către fabricant, serviciul de service în garanție sau de o altă persoană de calificare similară pentru a evita orice pericol.

## 2- FOARTE IMPORTANT



- **ATENȚIE: Pentru a evita riscurile de supraîncălzire, NU ACOPERIȚI NICIODATĂ APARATUL CU VREUN ALT OBIECT.**
- Nu utilizați radiatorul în apropierea obiectelor și produselor inflamabile (perdele, aerosoli, solvenți, etc.)
- Nu utilizați aparatul în locuri cu umiditate crescută.
- Nu utilizați niciodată aparatul în poziție înclinată sau orizontală.
- Nu utilizați aparatul în apropierea câștilor, dușurilor, chiuvetelor, piscinelor.
- **NU LĂSAȚI NICIODATĂ CA APA SĂ PĂTRUNDĂ ÎN INTERIORUL APARATULUI.**
- Nu atingeți aparatul cu mâinile ude
- **Aparatu dumneavoastră nu are sistem de debrulare. NU FORȚAȚI MANUAL OSCILAȚIA.**
- În cazul în care absenteți mai mult timp: puneți butonul A în poziția  și scoateți aparatul dumneavoastră din priză.




### UTILIZAREA ÎN SALA DE BAIE (protecție împotriva infiltrațiilor de apă)

Construcția aparatului «IP21» permite utilizarea sa în toate încăperile locuinței dvs., inclusiv cele în care există riscul de infiltrații sau curgeri de apă (bucătărie, baie, etc.)

Instalația electrică a camerei, instalarea aparatului și utilizarea sa trebuie să fie conforme normelor în vigoare în țara dvs.

## 3- TENSIUNE

- Înaintea primei utilizări, verificați ca tensiunea de la priza dumneavoastră să corespundă tensiunii indicate pe aparat și că instalația dumneavoastră de curent este adaptată puterii indicate pe aparat.
- Aparatul dumneavoastră poate funcționa cu o priză de curent fără legătură cu pământul. Este un aparat de clasa II (dublă izolare electrică .

## 4- SECURITATE

### Securitate termică

- În caz de supraîncălzire, un dispozitiv automat întrerupe alimentarea aparatului și o reia numai după răcirea acestuia. Dacă defectul persistă sau se agravează, o siguranță termică întrerupe alimentarea aparatului; în acest caz se va apela la un centru de service autorizat, pentru repararea lui.
- În caz că aparatul se înclină, sistemul său de securitate întrerupe automat funcționarea aparatului. Puneți din nou aparatul în poziție verticală și acesta se va repune în funcțiune. În aceste 2 cazuri, aparatul emite un semnal sonor, ledul (D) "Signal Protect" se aprinde.

## 5- FUNCȚIONARE

Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, verificați că:

- Este respectată poziționarea aparatului, așa după cum este descrisă în aceste instrucțiuni de utilizare.
- Grilele de intrare și ieșire a aerului sunt complet libere.
- Aparatul este amplasat în poziție orizontală și stabilă.

### • Alegerea funcției :

Alegerea funcției dorite, cu ajutorul butonului A (3), plasând reperul butonului în dreptul simbolului:

○ : oprire

 : ventilație rece

● : 1000W

● : 1800W

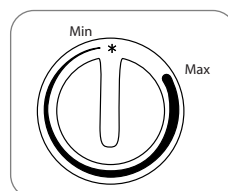
### • Led:

Led de punere sub tensiune C (1) ; se aprinde imediat ce aparatul este pus sub tensiune.

Led "Signal Protect" D (3) ; se aprinde în cazul încălzirii anormale sau a înclinării aparatului.

### • Termostatul :

Reglajul temperaturii se face, în funcție de senzația dumneavoastră de confort, prin întoarcerea butonului B (3).



### • Poziția în afară de îngheț ( \* ) :

Această poziție vă permite să mențineți temperatura în mod automat deasupra lui 0°C într-o încăpere izolată în mod normal și al cărei volum corespunde puterii aparatului dumneavoastră.

Puneți aparatul în priză, plasați reperul butonului B (3) în dreptul simbolului ( \* ) și selecționați, cu ajutorul butonului A , una din funcțiile următoare: ● sau ●

• **Poziția ventilație rece** 🌀 :

Vă permite să utilizați radiatorul dumneavoastră suflant și ca ventilator în timpul verii.

• **Oscilație** :

Butonul pentru oscilații E (3) vă permite să puneți aparatul să oscileze, în scopul optimizării difuziei aerului cald în încăpere.

## 6- ÎNTREȚINERE

- Aparatul dumneavoastră trebuie scos din priză înaintea oricărei operații de întreținere.
- Puteți să-l curățați cu un șifon ușor umed.
- **IMPORTANT:** nu utilizați niciodată produse abrazive pentru curățarea aparatului, deoarece riscați să stricați aspectul acestuia.
- Aparatul dumneavoastră este echipat cu un filtru de praf detașabil și lavabil (apă caldută și săpun) care trebuie curățat cu regularitate (vezi fig. 4a: demontare și fig. 4b: remontare)
- Aveți întotdeauna grijă să uscați filtrul înainte de a-l pune la loc.
- Nu utilizați, niciodată, aparatul fără filtru
- Vă recomandăm să curățați grilele de intrare și ieșire a aerului cel puțin o dată pe an ; (curățați cu ajutorul unui aspirator dacă este necesar).

## 7- STRÂNSUL APARATULUI

- Este obligatoriu să lăsați aparatul să se răcească complet înainte de a-l strânge în locul în care vreți să-l depozitați.
- Pentru a strânge aparatului dumneavoastră, puteți să înfășurați cablul în jurul piciorului aparatului și să-l agățați de dispozitivul de prindere a cablului .
- Când nu folosiți aparatul, trebuie să-l așezați într-o încăpere neexpusă la umiditate.

## 8- CÂND SE IVESC PROBLEME

- Nu vă demontați niciodată aparatul singuri. Un aparat prost reparat poate prezenta o serie de riscuri pentru utilizator.
- Înainte de a contacta un Centru de service Rowenta autorizat (vezi lista de alături), asigurați-vă:
  - că aparatul se află în poziția normală de funcționare ;
  - că grilele de intrare și ieșire a aerului sunt complet destupate.

## 9- PROTEJAȚI MEDIUL ÎNCONJURĂTOR!

Aparatul dvs. conține materiale valorificabile, ce pot fi recuperate sau reciclate.  
Predați aparatul unui centru de colectare!



Да се прочете внимателно преди употреба на апарата и да се запази за следващи справки.

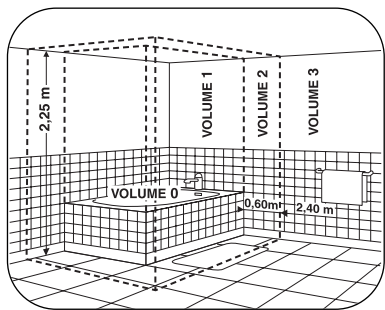
## 1- ВНИМАНИЕ

- За вашата безопасност този уред съответства на стандартите и на действащата нормативна уредба (Нисковолтова директива, Директива за електромагнитна съвместимост, Материали в контакт с хранителни продукти, околна среда и др.).
- Преди всяко използване проверете общото състояние на уреда, на щепсела и на кабела.
- Уредът не е предвиден да бъде използван от лица (включително от деца), чиито физически, сетивни или умствени способности са ограничени, или лица без опит и знания освен ако отговорно за тяхната безопасност лице наблюдава и дава предварителни указания относно ползването на уреда. Наглеждайте децата, за да не играят с уреда.
- Този уред е предназначен единствено за употреба в домашни условия. Не трябва да бъде използван за промишлени цели.
- Не включвайте уреда в прашни помещения или такива, в които съществува опасност от пожар.
- Никога не поставяйте чуждо тяло в уреда (напр. игли и под.)
- Не поставяйте уреда непосредствено под електрически контакт.
- Не дърпайте захранващия или уреда, дори за да изключите щепсела от контакта на стената.
- Развивайте изцяло кабела преди всяко използване.
- Гаранцията се обезсилва при евентуални повреди, причинени от използване не по предназначение.
- Ако захранващият кабел е повреден, за да избегнете всякакъв риск, той трябва да се подмени от производителя, от сервиза, осъществяващ гаранционната му поръчка или от техник с подобна квалификация.

## 2- ВАЖНО



- **ВНИМАНИЕ** : За избягване на риска от прекалено затопляне **СЕ ПРЕПОРЪЧВА АПАРАТА ДА НЕ БЪДЕ ЗАКРИТ.**
- Да не се използва радиатора в близост с предмети и възпламенителни препарати /прегради, аерозол, разтворители и пр./
- Този апарат не трябва да се използва при наличието на влага.
- **Забранена е употребата на апарата в наклонено или легнало положение.**
- Не използвайте апарата в близост до бани, душеве, мивки, басейни.
- **ВНИМАВАЙТЕ ДА НЕ ПОПАДНЕ ВОДА ВЪВ ВЕНТИЛАТОРА.**
- Не пипайте апарата с мокри (влажни) ръце.
- Уредът няма система за изключване. НЕ ПРЕСИЛВАЙТЕ РЪЧНО ЗАВЪРТАНЕТО!
- **При дълго отсъствие: Поставете бутон А на позиция и изключете от захранването**



### ИЗПОЛЗВАНЕ В БАНЯ (има защита от падаща вода)

Конструкцията на този апарат «IP21» позволява неговото използване във всички стаи на дома, включително и в тези, в които има опасност от падаща вода (кухня, баня и др.)  
Електрическото захранване, инсталирането и използването на апарата трябва да съответствуват на нормите действащи във вашата страна.

## 3- НАПРЕЖЕНИЕ

- Преди първа употреба да се провери че напрежението на инсталацията отговаря на това, указано върху апарата и че инсталацията е адаптирана за мощността на апарата.
- Възможно е уредът да бъде включен в контактна кутия без заземяване. Става въпрос за уред от II класа / двойна ел. изолация ).

## 4- УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

### Бушон за температурата

- В случай на ненормално загряване, един модул за безопасност прекъсва работата на апарата и го включва автоматично отново след като изстине. Ако загряването се повтори или дори усилва, то тогава изгаря термичния бушон на апарата и това прекратява работата му окончателно. След това апарата трябва да се занесе на поправка на оторизиран сервиз.
- В двата случая апаратът издава звук "бип" и светлинният сигнал D "Signal protect" се включва.

## 5- УПОТРЕБА

Преди пускане в употреба трябва да проверите че :

- Позицията на апарата отговаря на изискванията, описани в техн. описание
- Мрежата за влизане и излизане на въздух е изцяло свободна
- Апаратът е сложен в хоризонтално, стабилно положение

### • Избор на функцията :

Да се селектира желаната функция с помощ на копчето А (3), като се постави знака върху копчето срещу символа както следва :

- : спиране
- : студена вентилация
- : 1000W
- : 1800W

### • Сигнал :

- Сигнал за поставяне под напрежение С. (1) който светва когато апаратът се постави под напрежение.
- Сигнал "Signal Protect" D (3), който светва при прекалено нагряване или преобръщане на апарата.

### • Термостат :

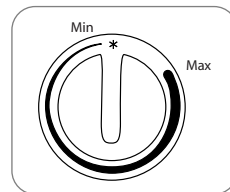
Вие избирате температура според Вашето желание чрез бутона за включване В (3) .

### • Положение на температурата над точката на замързване (\*):

Това положение дава възможност за автоматично регулиране на температурата над 0°C в стая с нормална температурна изолация, чийто размери отговарят на мощността на Вашия уред.  
Включете апарата, превъртете копчето В така че знака да бъде срещу символа " \*" след което превъртете копчето А (3) за да селектирате следните функции : или

### • Положение за вкарване на студения въздух:

Дава Ви възможността да използвате Вашия калорифер през лятото като вентилатор за охлаждане.





#### • Подвижна решетка

Бутонът за задвижване на жалюзите E (3) позволява движение на изходната решетка на апарата, което оптимизира разпределението на топлия въздух в помещението.

## 6- ПОДДЪРЖАНЕ

- Преди да започнете да почиствате Вашия уред, той трябва да бъде изключен от контактната кутия.
- Може да почистите уреда с леко навлажен текстилен материал.
- ВАЖНО: Никога не използвайте абразивни продукти, които могат да надраскат Вашия апарат.
- Вашият уред е снабден с подвижен миеш се (с хладка вода и сапун) противопрахов филтър, които трябва редовно да се почиства (виж фиг. 4a : Демонтиране и фиг. 4b : Монтиране)
- Винаги изсушавайте филтъра, преди отново да го поставите на място.
- Никога не използвайте уреда без филтър
- Предпоръчваме почистването на засмукващата мрежичка да бъде направено чрез продухване на въздуха поне един път в годината (в случай на необходимост използвайте прехосмукачка).

## 7- СЪХРАНЕНИЕ

- Обезателно да се остави да истине апарата преди да се прибере.
- Преди съхранение на уреда, кабелът се навива около стойката на уреда, като неговият край се захваща с клипса на кабел (G).
- Когато уреда не се употребява, той трябва да бъде съхраняван на сухо място.

## 8- ПРОБЛЕМИ И ПОВРЕДИ

- Никога не разглобявайте уреда сами. Лошо поправен уред може да бъде опасен за потребителя му.
- Преди да се свържете с някой от нашите специализирани сервиси (прочетете приложения списък) проверете:
  - Дали уредът се намира в нормално положение за функциониране.
  - Дали мрежичките за засмукване и издухване на въздуха са изцяло проходими.

## 9- ЗАЩИТЕТЕ ОКОЛНАТА СРЕДА!

Вашият електроуред съдържа материали, които могат да бъдат рециклирани. Отнесете го в най-близкия център за отпадъци.



请在使用前认真地看懂说明书，并且将说明书保存好。

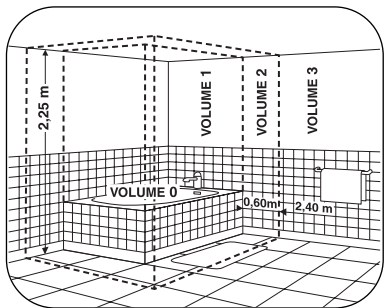
## 1- 注意事项

- 請仔細閱讀該說明書，並遵守以下使用規則：
- 為了確保您的安全，該電暖器符合現行的標準和法規（包括低壓指令、電磁兼容、環境保護等標準）
- 每次使用前，請先檢查電暖器機身、插頭和電源線是否完好。
- 肢體、感官或智力有障礙的成人(或兒童)，或對該電器無任何操作經驗和常識的人，請勿使用該電暖器。除非有專人在場負責照看他們的安全並事先給他們解釋該電器的操作規則。請監督好兒童，不要讓他們隨意擺弄該電器。
- 該電暖器設計為家居使用，不可用作工業用途。
- 在有火災危險或有很多粉塵的場所，請勿使用該電暖器。
- 請勿將任何異物伸入該電器。(譬如針等物體)
- 請勿將該電器放置於電源插座的下方。
- 請勿拉拽電器或電源線。切斷電源時，不要將電線從牆壁插座上拉扯下來。
- 每次使用前，請將電源線完全展開。
- 因使用不當而導致的電器損壞不在保修範圍之內。
- 如果電源線出現破損，應當由製造商的售後服務部門或其他專業人員來更換，以避免發生事故。

## 2- 重要注意事項



- 注意：為避免所有的過熱危險，請不要將物件放在設備之上。
- 不要在易燃物件或產品（窗簾、氣溶膠、溶劑、等等...）附近使用取暖器。
- 此儀器不能用在潮濕的住所。
- 絕對不要將取暖器斜放或者臥放使用。
- 不要在靠近浴缸、淋浴器、盥洗室、游泳池等處用此儀器。
- 切勿讓水流進電暖爐內。
- 不要用潮濕的手碰儀器。
- 您的電器並未設有活動部份分離系統。切勿嘗試手動進行轉動。
- 如果長時間不使用該電器，請將旋鈕 A 調到 ○ 位置，並拔掉電源線。



### 浴室中使用（防止溅湿）

此“IP21”電器可在家中各個房間使用，包括帶有溅湿機會的房間（廚房、浴室、等）。然而，房間內的電力裝置、電器安裝及其使用必須符合使用地區之安全標準。

## 3- 电压

- 在首次使用之前，請檢查您電源裝置與取暖器上標出的電源要求相符合，並且與您取暖器上標出的功率相符合。
- 本電暖爐使用時可不必要接駁地線，這是 II 級標準的電器（即雙絕緣電器 ）。

## 4- 安全

### 温控安全裝置：

- 當儀器不正常發熱時，有一個安全裝置會關閉儀器，然後等儀器降溫後再自動將其啟動。如果不正常現象持續下去或者有擴大時，一個熱熔保險絲將最終關閉儀器。這時的儀器必須送到認可的服務中心修理。
- 在上述兩種情況下，設備會發出一鳴響信號，指示燈 (D) "Signal Protect" 点亮。

## 5- 使用

在开启使用设备之前，请确保：

- 您设备的放置方式符合本使用说明的规定。
- 空气进口和出口栅没有被堵塞。
- 设备在一水平面上放置并且稳定。

### • 功能的选择：

使用按钮 A (3) 选择您希望的功能，将按钮的标志放在相应符号的正对面：

- ：停止
- ☁：冷通风
  - ：1000瓦
  - ：1800瓦

### • 指示灯：

- 接通电源指示灯 C (1) 。在设备接通电源后，该指示灯点亮。
- "Signal Protect" 指示灯 D (3) 。当设备异常发热或在出现翻转情况下，该指示灯便点亮。仅涉及型号。

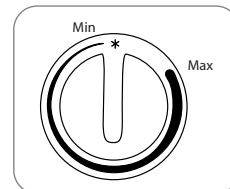
### • 温度调节器：

用户可根据本人的舒适感觉，通过旋钮 B 来调节温度。

### • 防霜功能 \*：

选择这一档，电暖炉能使一间保暖性较好的房间保持 0°C 以上温度，防霜范围视电暖炉功率大小而定。

接通设备电源，转动按钮 B (3) 以使按钮标志正对符号“\*”，随后转动按钮 A (3) 来选择下述功能：● 或 ●●



**• 冷风功能：**

在盛夏时，选择本档，电暖炉能当凉风扇使用。

**• 搖動：僅限於 型。**

操縱搖動按鈕 C (3) 能使機器搖動，以便優化暖風在房間內的分佈。

## 6- 清理保养

- 在一切清理保养之前，应先拔去电源插头。
- 用微湿的布擦净电暖炉。
- 注意：千万不能用研磨材料，不然会损坏仪器的表面。
- 本設備配備有可拆卸與可清洗之防塵濾網（可用肥皂與溫水清洗），必須定期進行清洗。（請參閱圖 4a：拆卸與圖 4b：組裝）。
- 更換濾網前，請務必確保該濾網已完全乾燥。
- 請勿在未裝置濾網時使用本設備。

## 7- 儲藏和搬运

- 務必等到设备完全冷却之后才能收起设备。
- 儲藏暖风机前，可把电源线绕在两脚之间，再把电源线端头卡在固定柱 上。
- 不使用时，暖风机须存放在乾燥的地方。

## 8- 遇到故障时

- 切勿擅自拆散暖风机。胡乱修理的电器会对使用者造成危險。
- 在与本厂指定的维修站联络之前（请阅所附的指定维修站名单），请用户先检查一下：
  - 暖风机是否调在正常的运行档位上；
  - 进风口护栅和吹风口护栅有否堵塞。

